

# НЕВІДКЛАДНА МЕДИЧНА ДОПОМОГА (ДМН) ДЛЯ ТИХ, ХТО ПЕРЕБУВАЄ В БЕЛЬГІЇ НЕЛЕГАЛЬНО

## ЩО ТАКЕ НЕВІДКЛАДНА МЕДИЧНА ДОПОМОГА ДЛЯ ТИХ, ХТО ПЕРЕБУВАЄ НЕЛЕГАЛЬНО?

Невідкладна медична допомога (ДМН) - це підтримка бельгійського уряду для людей, що не мають законного права на перебування в Бельгії. Таким чином, люди, що знаходяться в Бельгії нелегально, все ж отримують медичну допомогу.

## Коли я можу попросити про таку допомогу?

- У мене немає документів і немає права на проживання в Бельгії.
- Я не можу оплатити догляд. У мене не залишилось достатньо грошей на догляд.

## Де я можу попросити про допомогу?

В найближчому від мого місця перебування ОСМВ. ОСМВ є Громадським центром соціального забезпечення.

Я повинен пояснити свою ситуацію і показати наявні документи. Наприклад:

- Віза, термін дії якої закінчився.
- Недійсний документ на проживання.
- Наказ про залишення території.

ОСМВ зберігає професійну таємницю. Вони не можуть передати надану інформацію іншим службам.

## ЩО РОБИТИ, ЯКЩО МЕНІ ПОТРІБНА НЕВІДКЛАДНА МЕДИЧНА ДОПОМОГА?

Негайно йдіть безпосередньо до відділення невідкладної допомоги лікарні, поясніть ситуацію та запитайте, чи можуть вони зв'язатись з ОСМВ для Вас.

## Чи є Невідкладна медична допомога (ДМН) лише для термінових медичних проблем?

Ні, ми називаємо «невідкладною» не лише екстрену допомогу чи таку, яку надають через «112».

Різні проблеми можна розглядати як Невідкладну медичну допомогу. Наприклад:

- Консультація лікаря або стоматолога
- Ліки
- Аналіз крові
- Операція
- ...

Ви можете отримати цю допомогу в лікарні або за її межами.

Невідкладна медична допомога може бути превентивною (= допомога, щоб попередити проблему). Наприклад:

- вакцинації,
- спостереження за вагітністю,
- ...



## ХТО ВИРІШУЄ, ЧИ ПОТРЕБУЄ МЕДИЧНА ПРОБЛЕМА НЕВІДКЛАДНОЇ МЕДИЧНОЇ ДОПОМОГИ?

Це вирішує лікар. Він заповнює довідку «Невідкладна медична допомога». Ця довідка є необхідним доказом для оплати державою медичної допомоги. Довідку зберігає лікар або ОСМВ.

## ХТО ПЛАТИТЬ ЗА НЕВІДКЛАДНУ МЕДИЧНУ ДОПОМОГУ?

ОСМВ або Hulpkas (= безкоштовний страховий медичний фонд HZIV).

## ЧИ ПРИЗВОДИТЬ ЗВЕРНЕННЯ ЗА НЕВІДКЛАДНОЮ МЕДИЧНОЮ ДОПОМОГОЮ ДО НЕГАТИВНИХ НАСЛІДКІВ?

Соціальні працівники зберігають професійну таємницю. Інформація в медичних справах є конфіденційною.

Поліція та міграційна служба не отримують жодної інформації з процедур звернення за Невідкладною медичною допомогою.

## КОНТАКТНІ ДАНІ ОРГАНІЗАЦІЇ MEDIMMIGRANT.

- Адреса: Gaucheretstraat 164, 1030 Brussel info@medimmigrant.be www.medimmigrant.be
- Зателефонуйте до Medimmigrant під час телефонних моментів 02 274 14 33 of 0800 14 960 (безкоштовний)
  - Понеділок: з 10.00 до 13.00
  - Вівторок: з 14.00 до 18.00
  - Четвер: з 10.00 до 13.00
  - П'ятниця: з 10.00 до 13.00



# Я ПЕРЕБУВАЮ В БЕЛЬГІЇ НЕЛЕГАЛЬНО

Я перебуваю в Бельгії нелегально.

Я йду до OCMW за місцем проживання і прошу про Невідкладну медичну допомогу.

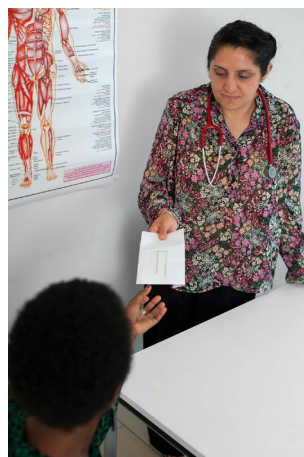
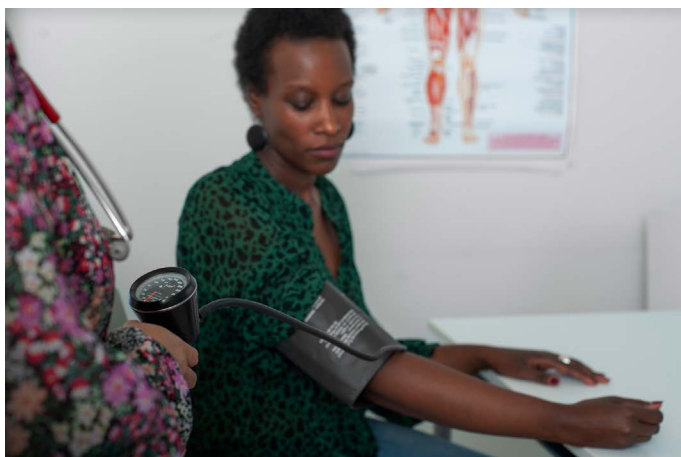


OCMW розглядає мій запит.

OCMW направляє мене до сімейного лікаря.



## Мене оглядає сімейний лікар.



## Сімейний лікар видає довідку про Невідкладну медичну допомогу для ОСМВ.

**ATTEST VAN 'DRINGENDE MEDISCHE HULP'  
TE VERSTREKKEN AAN EEN VREEMDELING ZONDER WETTIG VERBLIJF**

Aan de voorzitter van het OCMW van.....  
(gemeente van de feitelijke verblijfplaats van de zorgvrager)

**Betreft: Dringende medische hulp<sup>1</sup> te verstrekken aan een vreemdeling zonder wettig verblijf**

Geachte voorzitter,

Hierbij vraag ik een tenlasteneming aan het OCMW voor:

één/meerdere consultatie(s) (aantal en/of duur).....  
volgend(e) onderzoek(en).....  
een behandeling bij.....  
ziekenhuisopname.....  
medicatie.....  
andere.....

voor Dhr./Mevr. (naam + voornaam).....

geboren op..... met volgende nationaliteit.....

zonder domicilie, maar feitelijk verblijvend op volgend adres:.....

alleenstaande, gehuwd met, weduwe van, gescheiden of feitelijk gescheiden van.....

huidige beroepsactiviteiten: nee / ja, welke:.....

ziekenfonds of andere verzekering: nee / ja, welk:.....

Volgens mijn eerste informatie zal bovengenoemde patiënt niet in de mogelijkheid zijn om de kosten te betalen. Tevens verklaart mijn patiënt illegaal in België te verblijven.

Ik vraag u vriendelijk mijn patiënt een tenlasteneming<sup>2</sup> (medische kaart/requisitoir) te geven voor de medische hulp, ten uitvoering van het art. 57, §2 van de organieke OCMW-Wet van 8 juli 1976 en het Koninklijk Besluit van 12 december 1996 betreffende de dringende medische hulp verstrekt aan vreemdelingen die onwettig in het Rijk verblijven.

Hierbij hoop ik op een spoedige en positieve beslissing.

Met de meeste hoogachting,

Naam + handtekening:.....

Adres:.....

Datum:.....

<sup>1</sup> Het K.B. van 12 december 1996 bepaalt dat de 'Dringende medische hulp' aan vreemdelingen zonder wettig verblijf zowel van preventieve als van curatieve aard kan zijn. Deze medische hulp kan zowel ambulair als in een verpleeginstelling verstrekt worden.  
<sup>2</sup> Het OCMW krijgt de kosten voor gezondheidsprestaties, geïntegreerd als 'dringende medische hulp' terugbetaald door het Ministerie van Volksgezondheid tegen de prijs die als basis dient voor de terugbetaling door het RIZIV. Deze prijs is de lokale prijs in functie waarvan het RIZIV de terugbetaling en het rengeld bepaalt en die wordt opgenomen in de nomenclatuur. Dit geldt ook zo voor de medicatie, verstrekt door een apotheker.

## ОСМВ вирішує, чи маю я право на Невідкладну медичну допомогу, чи ні.



A series of seven horizontal dotted lines spanning the width of the writing area, intended for handwriting practice.